

# Cultura

El rescate de la memoria del autor de 'Camí de sirga'

## Moncada arriba a Mequinenza

Un centro de interpretación recoge el legado del escritor del Ebro



JAVIER BELVER

**Los objetos y el espíritu.** El centro sobre el escritor aragonés en lengua catalana –que tan bien narró la vida en el Ebro– recoge muchos de sus objetos personales, premios, su máquina de escribir, medio centenar de pinturas...

**MARIO SASOT**  
Mequinenza

Los lectores fieles de las novelas y cuentos de Jesús Moncada (1941-2005) pueden, a partir de ahora, descubrir, en el pueblo natal del escritor, aquellos mundos de navegantes fluviales (*llauters*), mineros, calles pedregosas y empinadas y la transformación radical sufrida cuando el pantano acabó con el viejo poblado, elementos que nutrieron la mayor parte de su producción literaria.

Asimismo, el visitante podrá contemplar los objetos más íntimos y queridos del autor de *Camí de sirga* como sus dibujos-dedicatoria de sus libros, su colección de mariquitas, sus pipas, sus plumas y su vieja Olivetti, con la que escribió sus libros de relatos. Todo ello forma parte del Complejo Turístico Cultural del Poble Vell, inaugurado ayer con la presencia del presidente de Aragón, Marcelino Iglesias.

El complejo consta de cuatro espacios diferenciados, todos ellos en el área urbana del Poble Vell, a orillas del pantano: el Museo Minero, una galería artificial de 700 metros de longitud que repasa 150 años de la historia de las minas de la localidad; el Museo de Historia de Mequinenza, un amplio espacio de más de 500 m<sup>2</sup> donde Jesús Moncada tiene un lugar central; el Pasado prehistó-

rico, que recoge en un marco exterior lúdico y didáctico diferentes hallazgos paleolíticos de la zona, y el albergue, completamente renovado, para ochenta plazas.

El complejo, que todavía no ha concluido, se ha ido financiando,

**Mequinenza invierte 4,7 millones de euros en un centro cultural donde Jesús Moncada es la figura destacada**

Trascurridos más de cinco años de su muerte, la obra literaria de Jesús Moncada continúa editándose, traduciéndose, estudiándose y divulgándose. *Camí de sirga*, traducido ya a más de veinte idiomas, acaba de ver una nueva versión en francés en Editions du Trabucaire y la parisina Autrement acaba de publicar sus cuentos. La aragonesa Gara Edicions acaba de traducir en sendos volúmenes sus *Cabòries estivals* (recopilación de

desde que se proyectó en el 2005, con las ayudas anuales concertadas del plan Miner destinadas a la reconversión de las cuencas mineras, y con la colaboración de Fundación Endesa, el programa Leader y la Comarca del Bajo Cinca. Hasta el momento se han invertido 4,7 millones de euros.

Además de los espacios mencionados, todavía faltan por concluir los trabajos de limpieza, desescombro y señalización de las diferentes calles del Poble Vell, lo que será el *Espai de la memòria de Jesús Moncada*, donde habrá paneles explicativos en lugares mencionados en pasajes de la mi-

tica *Camí de sirga* y otras obras de Moncada, como la calles de las Pedres, calle Sepulcro, La Purísima, o la calle Saragosa, donde se encontraba su casa natal.

El concejal de Turismo y Nuevas Tecnologías del Ayuntamiento de Mequinenza, Jesús Llop, opina que Moncada "es el hilo conductor y lo que impulsó al municipio, al poco de su muerte, a emprender este proyecto, porque él es que ha dado a nuestras gentes, a nuestras minas y a nuestro río una dimensión universal".

El amplio espacio que el Museo de Historia de la localidad dedica al escritor así lo demuestra. Su faceta de pintor está ampliamente representada con cerca de cincuenta lienzos y acuarelas, que según informó la concejal de Cultura, Lourdes Ibarz, "se irá renovando periódicamente. Junto a los cuadros, se encuentran sus útiles de pintar y sus viejas cámaras Yashica Mat 124 y Rollei 35, con las que retrataba los paisajes que luego pintaba.

Tal vez la parte más plástica y emotiva del bloque dedicado a Moncada sea el llamado *Espacio para el recuerdo*, una amplia colección de fotografías del pueblo antiguo que llevan al lado fragmentos reproducidos de relatos de Moncada de sus libros *Històries de la mà esquerra* y *Cafè de la granota* situados en esos lugares. "El complejo no sólo se ha he-



### Un filón inagotable

artículos suyos) al español y al aragonés. La australiana Cathryn Crameri ha preparado un volumen monográfico en inglés, acerca de toda su obra literaria, con el título *Where the rivers meet*.

Su obra póstuma e inacabada, que han acabado titulado *Dante SA*, trasunto de la desaparecida Montaner y Simón, donde Moncada trabajó más de 15 años, aparecerá editada, no como novela, sino como material filológico, en un trabajo que esta

llevando a término el profesor Xavier Iglesias, actual lector de catalán de la Universidad de Vitoria.

Algunas fotografías de Moncada y fragmentos de esta novela pueden verse estas días en la exposición sobre esta editorial en la Fundació Tàpies.

Finalmente, existe un proyecto, impulsado por el productor teatral Xicu Massó, para llevar a los escenarios una versión teatral de *Camí de sirga*.

cho con la vista puesta en el pasado sino como una proyección de futuro. Queremos que nos visiten en los próximos diez años unas 300.000 personas", explica la alcaldesa de Mequinenza, Magdalena Godia.

En cuanto a su faceta literaria, en una de las vitrinas se exponen diferentes ediciones y traducciones de todas sus obras. También están expuestos todos sus premios literarios e institucionales, como la Creu de Sant Jordi o el premio Nacional de la Crítica. Otros apartados recuerdan, en paneles y fotos, diferentes tramos de la biografía del escritor: su infancia, su etapa de estudiante en Zaragoza, su paso como maestro por el colegio local, el Maria Quintana, cuyo edificio alberga ahora este espacio, que incluye vídeos sobre la transformación urbanística, social y tecnológica del pueblo tras la construcción del pantano en los años setenta. ●